

Ваши права в случае бытового насилия

Полицейские,
уголовно-правовые
и гражданско-
правовые
меры защиты



BIG KOORDINIERUNG

Если Вы подверглись бытовому насилию •
помощь женщинам и их детям

Russisch

BIG HOTLINE

BIG KOORDINIERUNG

BIG e.V.

BIG PRÄVENTION

Дурлахер Штрассе 11 а
10715 Берлин
Телефон 030-61 70 91 00
Телефакс 030-61 70 91 01
mail@big-koordination.de
www.big-berlin.info

Берлин, 2013 г., 9 актуализированное издание
Публикация данной брошюры стала возможной благодаря
любезной поддержке фонда Stiftung Deutsche
Klassenlotterie Berlin.
Издатель BIG Koordination.

Как правило, женщины подвергаются насилию казалось бы в самом безопасном месте – дома, в своих родных стенах.

Каждая четвертая женщина в Германии с той или иной степенью интенсивности подвергается со стороны своего партнера домашнему насилию, т.е. насилию физического и/или сексуального характера. Данный показатель – результат представительного опроса, проведенного в 2004 г. Федеральным министерством по делам семьи, людей пожилого возраста, женщин и молодежи, респондентами которого стали 10.000 женщин. Насилие исходит преимущественно от мужчин и зачастую имеет тяжелые травмирующие последствия.

Проявление насилия в отношении мужчин в рамках совместного проживания тоже имеет место. Однако большинство из таких случаев происходит в публичных местах и исходит от других мужчин.

Как минимум в каждом втором случае дети становятся свидетелями проявления насилия в отношении их матери. Сопереживание такого рода всегда оказывает влияние на детей и негативно сказывается на их благополучии. Опыт, приобретенный в результате пережитого проявления насилия, зачастую приводит к нарушению физического, духовного, эмоционального и социального развития ребенка. При определенных условиях, например в особо тяжелых случаях насилия или, когда дети еще совсем маленькие, это может привести к травмированию. Именно поэтому так важно уметь быстро остановить развитие ситуации насилия и принять все необходимые меры для защиты женщин и детей.

Если в семье, браке или при совместном проживании в отношении Вас проявляется насилие, Вы вправе защищаться. Такое насилие может выражаться в имеющем или имевшем место жестоком обращении, избиении, нанесении травм, угрозах, содержании в закрытом помещении или в плену, в сексуальном принуждении, преследовании и домогательствах

(т.н. Stalking) в отношении Вас или в жестоком обращении или сексуальном насилии в отношении ребенка.

Проявляя физическое или сексуальное насилие, а также Stalking, Ваш супруг/партнер совершает уголовно-наказуемые действия, которые преследуются полицией и органами юстиции (это касается, например нанесения телесных повреждений, незаконного лишения свободы, деяний, направленных против сексуального самоопределения).

Наша брошюра обращена в первую очередь к Вам, как лицу, подвергнутому насилию, однако она также обращается к Вам как родственнику, соседу или специалисту сферы социальных услуг и здравоохранения, по работе с молодежью или как к сотруднику госучреждения.

Мы хотели бы проинформировать Вас о Ваших правах и о том, как Вы можете противостоять домашнему насилию и защитить себя и своих детей от дальнейших насильственных действий.

В первом разделе брошюры представлена информация о возможностях, которыми располагает полиция по предотвращению насилия, а также о мерах, которые Вы сами можете принять для Вашей собственной безопасности и безопасности Ваших детей.

Во втором разделе брошюры Вы найдете разъяснения о том, в каких случаях заводится уголовное дело, каковы Ваша роль и права как свидетельницы в данном процессе, а также о том, где Вы можете получить дополнительную помощь и консультацию.

Третий раздел брошюры проинформирует Вас о гражданско-правовых возможностях защиты от дальнейших насильственных действий Вашего супруга/партнера. Так Вы узнаете о том, как в отношении насильника можно в судебном порядке добиться запрета на контакт или попытку приблизиться или запрета на дальнейшее проживание в совместной квартире.

Что такое бытовое насилие?

„Бытовым насилием» обозначают (независимо от места совершения/и даже, когда нет совместного места жительства) преступные насильственные деяния, совершаемые между лицами, проживающими в супружеской общности,

- которая существует на данный момент,
- которая находится в стадии распада или
- которая распалась

или

- состоящими друг с другом в родственных отношениях, если речь не идет о преступных деяниях, наносящих ущерб детям.

Бытовое насилие (также называемое «прослеживаемое насилие») является угрозой благополучию детей.*

* Совместное определение понятия Управления внутренних дел и спорта и Управления юстиции Сената, октябрь 2001 г.

Защита полиции

В полиции Берлина работают опытные и хорошо обученные сотрудницы и сотрудники - специалисты по предотвращению бытового насилия и преступлений на сексуальной почве. Связаться с полицией можно бесплатно и круглосуточно по телефону **110**.

Если Вы вызываете полицию, сообщите

- существует ли для Вас реальная угроза, кто и чем Вам угрожает
- травмированы ли Вы, кто и чем травмировал Вас.

Если преступника уже нет на месте, то сообщите полиции

- существует ли для Вас непосредственная угроза дальнейшего насилия
- есть ли у насильника оружие

После этого будет принято решение о степени срочности вызова полиции.

До прибытия полиции позаботьтесь о Вашей безопасности, спрятавшись, например, у соседей, в магазине или же в безопасном месте в квартире.

Сообщите полиции, где Вас можно будет найти.

По прибытии полиции Вы сможете отдельно от насильника ответить на вопросы и обрисовать Вашу ситуацию. Под защитой полиции Вы и Ваши дети сможете покинуть место совершения насилия, чтобы

- оказаться в безопасности (например в убежище для женщин)
- обратиться для оказания медицинской помощи
- задокументировать нанесенные травмы и следы насилия.

Если Вы находитесь в ситуации реальной угрозы или если преступное деяние уже свершилось,

- подробно изложите полиции, что произошло, чтобы можно было принять необходимые меры для Вашей защиты и преследования насильника,
- сообщите также о старых и невидимых травмах,
- назовите по возможности свидетелей,
- передайте полиции орудие совершения преступления.

Полиция вправе выдворить насильника из квартиры, забрать у него ключи и запретить ему в дальнейшем появляться в квартире. Если существует угроза проявления повторного насилия с его стороны в отношении Вас и/или Ваших детей, такое выдворение и запрет появляться в квартире может действовать в течение 14 дней. Кроме того полиция может запретить насильнику приближаться к Вам и/или Вашим детям или вступать с Вами в контакт. Данный запрет может действовать несколько дней и распространяться на места, где Вы вынуждены находиться (например на работе, в детском саду/школе).

У полиции также существует возможность взять преступника под арест, если невозможно иначе предотвратить такую реальную угрозу. Чтобы Вас смогли проинформировать, когда преступник будет отпущен на свободу, сообщите полиции, по какому телефону с Вами можно будет связаться.

По всем другим вопросам Вашей защиты, правовых возможностей и последующей поддержки Вы можете сами обратиться в BIG по телефону горячей линии (см. на обложке брошюры). Если Вы хотели бы, чтобы сотрудники BIG позвонили Вам, полиция - с Вашего согласия – может сообщить номер Вашего телефона в отдел горячей линии BIG. Кроме того рекомендуем (даже если Вы не вызывали полицию), подать заявление на организацию долгосрочных гражданско-правовых мер защиты как это предусмотрено Законом о защите от насилии (Gewaltschutzgesetz), как например, предоставление совместной квартиры в Ваше единоличное пользование, а также введение долгосрочного запрета на контакт или попытки приближения (см. раздел «Гражданско-правовые возможности»).

Вы подали заявление в полицию

Полиция обязана принимать заявления. Они могут подаваться (в устной или письменной форме) соседями, родственниками, полицией и непосредственно Вами. При этом полиция фиксирует

Ваши личные данные. В случае особой опасности у Вас есть право указать не Ваш домашний адрес, а любой другой, по которому полиция могла бы Вас найти. Это может быть адрес Вашего адвоката, подруги, места работы, благотворительной организации.

Делая заявление, подробно изложите, что с Вами случилось. В полиции Вы получите памятку «Ваши права в качестве пострадавшей и жертвы в уголовном процессе», а также номер, под которым Ваше заявление будет обрабатываться.

Далее Вы получите повестку, в которой будет указана дата проведения допроса свидетелей, ибо Ваши показания важны для успешного продвижения полицейского расследования. Если Вы не можете явиться в указанный срок, договоритесь заранее о новой дате. Перед явкой на допрос Вы вправе обратиться за помощью в консультационный пункт или к адвокату. Как правило, существует также возможность прийти для дачи показаний в сопровождении Вашего доверенного лица или адвоката. Последние имеют право присутствовать при допросе.

Если Вы состоите с насильником в родственных отношениях, помолвлены с ним, состоите в браке или проживаете в зарегистрированной супружеской общности, Вы вправе отказаться от дачи показаний. Это означает, что Вы в любой момент можете принять решение об отказе от дачи показаний. Заведенное дело хранится несколько лет, а потому, если Вы позже все-таки решите дать показания, то уголовный процесс может быть возобновлен.

Если Вы после сделанного заявления вновь подвергнетесь побоям, шантажу или угрозам, рекомендуем Вам незамедлительно сообщить об этом Вашему адвокату, полиции, прокуратуре и суду.

Рассчитывать на поддержку вы можете только в том случае, если выпады Вашего (бывшего) партнера станут известными!

Это важно:

- сообщите с самого начала о всех случаях насильственных действий и угроз со стороны Вашего супруга/партнера.
- сообщите также, если Вы опасаетесь повторения насилия в отношении Вас, Ваших детей и других лиц, стремящихся помочь Вам.
- назовите всех лиц, которые (возможно) что-то видели или слышали из случившегося.
- по возможности предъявите медицинские заключения (в том числе старые) об имевших место травмах и последствиях.
- составьте по памяти протокол случившегося или имевших место случаев. Внесите в него точные данные, при каких обстоятельствах все произошло (число, время, свидетели), поступившие в дальнейшем угрозы или насильственные действия. Такая документация поможет Вам впоследствии в судебных разбирательствах. Если у Вас имеются телесные повреждения, уже при подачи заявления в полицию освободите Вашего врача от обязанности неразглашения врачебной тайны. Соответствующий формуляр Вы можете получить в полиции.

Медицинское заключение и лечение

При наличии телесных повреждений обратитесь к врачу, которому Вы доверяете. Если Вы подверглись бытовому или сексуальному насилию Вам следует незамедлительно обратиться в больницу или к врачу, чтобы задокументировать (по возможности с помощью фотографий) повреждения и следы преступных деяний. При этом важно, чтобы Вы помылись лишь после проведенного обследования, даже если это совершенно неприятно. Различные предметы, одежда и нижнее белье, которые содержат следы содеянного, заверните в бумагу (бумажные пакеты) и передайте полиции. Обязательно сделайте врачебное заключение о

нанесенных телесных повреждениях. Такие заключения исключительно важны для доказательной базы и в судебном разбирательстве. См. стр. **10**

Если Вы решили покинуть квартиру

Если Вы сами или с детьми покинете квартиру, Вы круглосуточно можете рассчитывать на защиту и жилье в одном из убежищ для женщин (см. адреса в конце брошюры). **Постарайтесь обеспечить возможность связаться с Вами по почте!** Оттуда Вы сможете подать заявление в семейный суд на получение права определять место нахождения Ваших детей (или права родительской опеки).

Перед тем как покинуть квартиру возьмите с собой личные вещи, такие как:

- удостоверение личности/паспорт – Ваш и Ваших детей
- свидетельства о рождении/браке
- медицинские страховые карточки – Вашу и Ваших детей,

кроме того возможно также следующие документы:

- документы с разрешением на пребывание в стране
- договор об аренде квартиры
- трудовой договор/пенсионные уведомления
- уведомления ведомства по труду или социального ведомства
- решения в отношении родительских прав
- выписки со счета
- медикаменты
- личные вещи – Ваши и Ваших детей (одежда, предметы личной гигиены, игрушки, школьные принадлежности, ежедневник...)

Если позже Вам понадобятся личные вещи из квартиры, полиция - при наличии угрозы – может сопроводить Вас до Вашего дома, чтобы защитить Вас.

Прописка и запрет на сообщение адреса проживания

Согл. Берлинскому Закону о прописке Вы обязаны в течение 14 дней сообщить муниципальной администрации (Бюргерамт) адрес Вашей новой квартиры. Если Вы разводитесь с Вашим партнером и переезжаете в новую квартиру или поселяетесь в убежище для женщин и при этом все равно опасаетесь угроз и применения насилия с его стороны, в Бюргерамте Вы можете ходатайствовать о запрете на разглашение адреса проживания.

Как ходатайствовать о запрете на разглашение адреса проживания?

Соответствующий формуляр Вы можете получить в убежище для женщин, квартире-приюте или консультационном пункте. Также Вы можете сами написать заявление в произвольной форме. При этом следует указать Вашу фамилию, фамилию Ваших детей, даты рождения и Ваш новый адрес. (Если Вы прибыли из другой федеральной земли, Вам следует незамедлительно ходатайствовать о запрете на сообщение нового адреса по месту бывшего проживания.)

Земельное ведомство по делам граждан и правопорядка должно провести проверку, насколько правомерен запрет на разглашение адреса проживания. Поэтому необходимо его обосновать, для чего он Вам нужен. Для этого Вы можете написать, кто Вам угрожает, что с Вами сделали и чем угрожали, какие повреждения и какой ущерб Вам были нанесены, какой период времени это охватывает и чего еще Вы опасаетесь. После проверки Земельным ведомством по делам граждан и правопорядка возможно Вас могут попросить предоставить дополнительные доказательства. Таковыми могут быть, например врачебные заключения, свидетельские показания, номер заведенного дела.

Если у Вас таких доказательств нет, Вы можете обратиться в консультационный пункт для получения информации о дальнейших шагах (см. адреса). О введении запрета на сообщение адреса

проживания и его продолжительности (1\2 года или 1 год) Вы будете уведомлены в письменной форме. Обратите внимание на срок его действия, по истечении этого срока запрет автоматически снимается. Поэтому Вам самой следует заранее позаботиться о его продлении. При этом важно сообщить Земельному ведомству по делам граждан и правопорядка о том, что угроза еще существует и в какой форме.

Кроме того необходимо подать заявление о при-суждении права определять место нахождения детей. Иначе может случиться так, что запрет на сообщение адреса проживания может не распро-страниться на Ваших детей. А без него существует потенциальная возможность определить адрес их места жительства.

Каково действие запрета на разглашение адреса проживания?

Как только запрет вступит в силу, сведения о Вашем адресе будут предоставляться только по запросу государственных учреждений (суда, ведом-ства по делам молодежи). При поступлении за-просов от частных лиц или компаний Вы получите уведомление об этом с просьбой указать, разре-шаете ли Вы сообщить свой адрес и исходит ли от лиц, направивших запрос, опасность для Вас. На данный вопрос необходимо обязательно ответить в указанный срок. Если Вы не желаете, чтобы Ваш адрес сообщили, Вам необходимо обосновать, почему это было бы опасно для Вас; в случае необходимости рекомендуется лично связаться с запрашивающей стороной, чтобы исключить пере-дачу Вашего адреса далее. Если же от Вас не по-ступит никакого ответа, Земельное ведомство по делам граждан и правопорядка примет собствен-ное решение сообщать Ваш адрес или нет.

Уголовное производство

После полицейского расследования по поводу Вашего заявления материалы дела будут переданы в прокуратуру. Там проверят, существуют ли предпосылки для возбуждения иска.

После предварительного расследования происходит как правило следующее:

Прекращение производства

Прокуратура прекращает делопроизводство, если приходит к выводу, что доказательная база недостаточна для вынесения приговора суда. Против прекращения производства Вы можете подать апелляцию. Для получения бесплатной юридической консультации Вы можете обратиться в один из консультационных пунктов (см. адреса).

Предъявление обвинения/судебный приказ

Если прокуратура полагает, что доказательств достаточно, она направляет иск в соответствующий суд или ходатайствует о вынесении судебного приказа. Судебный приказ позволяет без проведения судебного заседания посредством письменного производства осудить виновника к денежному штрафу или лишению свободы условно. После чего делопроизводство считается закрытым.

Информировать Вас об этом не будут, однако Вы можете направить в прокуратуру письменный запрос в связи с этим. В качестве жертвы уголовного деяния Вы можете уже при подаче заявления в полицию ходатайствовать о том, чтобы Вас проинформировали об исходе процесса.

Как проходит судебное разбирательство

Суд выносит решение в отношении иска и назначает дату проведения судебного разбирательства. На него приглашаются свидетели и обвиняемый.

Как правило, судебное разбирательство проходит через год после подачи заявления в полицию. В судебном заседании Вам необходимо будет вновь

Уголовное преследование – пример



сделать подробное заявление, поскольку суд вправе принимать решение только на основании устных показаний участников, сделанных во время суда. Со стороны суда, прокурора и даже обвиняемого и его адвоката Вам могут быть заданы вопросы. Если Вы примите решение воспользоваться правом свидетеля и откажетесь от дачи показаний, то Ваши прежние показания судом учитываться не будут. Если будут отсутствовать другие доказательства, это может привести к тому, что обвиняемый будет оправдан и избежит наказания. Обратите внимание: если обвиняемый не находится в предварительном заключении, он может свободно перемещаться по зданию суда. Если Вы опасаетесь встречи с ним, Вы можете переждать вызова в заседание в специальной комнате для свидетелей. Перед началом заседания сообщите об этом суду (номер телефона указан в повестке) и обратитесь в службу сопровождения свидетелей (см. адресный раздел). В зале суда присутствие обвиняемого неизбежно. Однако при определенных условиях его могут вывести в то время, когда Вы будете давать показания. Судебное заседание является открытым для публики (при определенных условиях оно частично может быть объявлено закрытым). Вы можете явиться с доверенным лицом. Во время дачи показаний сопровождающие лица обязаны находиться в месте для публики. Однако Вы можете ходатайствовать о том, чтобы они находились рядом с Вами. После того как будут заслушаны показания свидетелей, обвиняемого и, при необходимости, экспертов, прокурор резюмирует сказанное и будет ходатайствовать о назначении наказания.

Если Вас представляет адвокат, то после этого он вправе высказать Вашу точку зрения на положение вещей. Затем слово предоставляется адвокату обвиняемого и самому обвиняемому. После чего суд выносит решение (приговор), присуждая обвиняемого либо

- к денежному штрафу либо
- к лишению свободы, которое может быть заменено на условное и, возможно,
- с обязательным посещением реабилитационного курса для правонарушителей, либо
- оправдывает его, если посчитает доказательную базу недостаточной для вынесения приговора.

Производство, в принципе, может быть прекращено еще во время судебного разбирательства, если например будет произведена оплата определенной суммы. Вы вправе выбрать адвоката, которому Вы доверяете, получать консультацию и назначать его своим представителем в суде.

Это означает, например, что Ваш адвокат будет правомочен ознакомиться с материалами дела до начала судебного процесса, а во время заседания задавать вопросы всем участникам. Оплата адвоката ложится на Вас. Можете ли Вы рассчитывать на оплату процессуальных расходов из средств государства, Вы узнаете у Вашего адвоката. При определенных условиях суд может признать дополнительный иск, что расширит Ваши права как свидетеля и жертвы в уголовном процессе в отношении Вашего супруга/партнера. Обратившись в женские консультационные пункты, Вы можете связаться с опытными женщинами-адвокатами, которые предлагают бесплатные консультации на местах (заранее позвоните и договоритесь о встрече). При этом можно будет прояснить все общие вопросы, связанные с процессом (назначение адвоката, заявление на оплату процессуальных расходов, ход судебного заседания, возможности защиты, компенсация морального ущерба после судебного процесса и тд.).

Гражданско-правовые возможности защиты

Если Вы (и Ваши дети) оказались жертвами бытового насилия или преследования (Stalking), то Вы можете ходатайствовать в суде о принятии защитных мер или назначении места совместного проживания. Компетентным судом в этом вопросе является семейный суд. Закон о защите от насилия предусматривает следующее территориальное распределение ответственных судов по выбору:

Суд, в зоне ответственности которого

- было совершено преступление
- находится совместное жилье или
- проживает ответчик

В случае назначения места проживания согл. §§ 1381a, 1568b ГК (BGB) и §§ 14, 17 Земельного закона о супружеских общностях (LPartG) ответственный суд определяется исключительно по территориальному принципу, т.е. не может быть произвольно избран, в следующей последовательности:

Суд,

- в котором рассматривается дело, вытекающее из брачных отношений или отношений супружеской общности,
- в зоне ответственности которого находится совместное жилье супругов/партнеров,
- в зоне ответственности которого проживает ответчик,
- в зоне ответственности которого проживает заявительница.

В пользу Ваших детей могут быть поданы идентичные заявления согл. §§ 1666 и 1666a ГК (BGB), поскольку на них не распространяется действие Закона о защите от насилия. Дети в возрасте старше 14 лет могут сами подавать заявления и назначать своего защитника. Вне зависимости от открытия судебного

производства Вы можете ходатайствовать о вынесении временного постановления суда. В срочных случаях таким образом можно достичь открытия быстрой и, как правило, менее дорогостоящей юридической процедуры. Ходатайство необходимо обосновать, а предпосылки для вынесения судебного решения должны быть достаточно вескими. Приведение достаточных оснований достигается путем предъявления доказательств, а также посредством заявления под присягой. Закон требует предъявления «живых» доказательств, для того чтобы сразу заняться их исследованием. Это значит, что при подаче заявления в суд или в устном судебном заседании необходимо иметь при себе и сами доказательства, в том числе свидетелей!

Существует возможность ходатайствовать о заслушивании Вас отдельно от ответчика, чтобы избежать неприятностей при встрече с ним в зале суда. Это ходатайство должно быть хорошо обосновано.

Кроме того Вы можете ходатайствовать о

- возмещении материального и морального ущерба
- о принятии общего постановления с целью защиты Вашей личности согл. §§ 823б 1004 ГК (Гражданское право)
- присуждении права родительской заботы (в семейном суде)
- приостановлении права на общение с детьми (в семейном суде).

В этих случаях рекомендуется обратиться за консультацией и просьбой о представлении интересов к адвокату, специализирующемуся на семейном праве. Если Вы относитесь к категории социально незащищенных лиц, то Вам может быть предоставлена помощь в оплате процессуальных/консультационных расходов.

Поскольку рассмотрение дела в суде и принятие решения длятся очень долго, рекомендуется добиться вынесения временных постановлений в Вашу защиту и признания других требований в срочном судебном порядке. Формуляры, которые облегчат Вам подачу заявлений, Вы можете получить в одном из консультационных пунктов для женщин или скачать в интернете по адресу: www.big-koordinierung.de/Schutzantrag/.

Постановления с целью защиты

Согл. § 1 Закона о защите от насилия и/или § 1666 ГК в отношении правонарушителя суд может вынести постановление о запрете истязаний, угроз, домогательств и о запрещении контакта (включая попытки сближения) в пользу детей. Так, например ему могут запретить устанавливать с Вами контакт, приближаться к месту Вашей работы или к квартире, к детскому саду или школе, где учатся Ваши дети. При этом о данных постановлениях сообщается в полицию. Если он нарушит такое постановление, то таким образом совершит уголовно наказуемое деяние. Вы можете вызвать полицию и (вновь) подать заявление. Кроме того Вы можете ходатайствовать перед судом о взыскании с него денежного штрафа. В исключительных случаях возможен административный арест.

Предоставление квартиры в единоличное пользование

В семейном суде Вы можете ходатайствовать о вынесении решения в отношении совместно используемой квартиры согл. § 2 Закона о защите от насилия. Решение о выселении может быть также вынесено в соответствии с § 1666 ГК с учетом интересов детей. Если Вы состоите в браке или проживаете в зарегистрированной супружеской общности, Вы согл. § 1361 б ГК или § 14 Закона о супружеских общностях можете ходатайствовать о предоставлении совместного жилья в Ваше единоличное пользование. Условием данного решения является то, что Вы желаете жить или уже живете отдельно и предоставление квартиры в Ваше пользование необходимо, чтобы избежать «не-

справедливой суровости». Одновременно с определением квартиры в Ваше единоличное пользование правонарушителю может быть запрещено, расторгать договор об аренде или же усложнять Ваше проживание в ней. Если же Вы являетесь единоличной квартиросъемщицей и постоянно проживаете с правонарушителем в гражданском браке, то Вы вправе потребовать в Семейном суде его выселения. Если же договор об аренде жилья Вы подписывали вдвоем, то Вам следует проконсультироваться у адвоката, возможно ли будет добиться исключения правонарушителя из данного договора. Во всяком случае на определенный промежуток времени суд в состоянии предоставить эту квартиру в Ваше единоличное пользование. Такая возможность существует даже тогда, когда правонарушитель является единственным квартиросъемщиком. В дополнении к этому Вы всегда можете в срочном судебном порядке добиться решения о запретах на доступ в жилое помещение, истязания, угрозы, домогательства и попытки контакта (включая попытки личного сближения) в соотв. с § 1 Закона о защите от насилия. Обратите внимание на то, что решения суда, принятые согл. Закона о защите от насилия без проведения устного судебного разбирательства должны быть доставлены судебным исполнителем. В связи с этим, если Вы вправе рассчитывать на оплату процессуальных расходов из средств государства, Вам следует одновременно с подачей заявления о принятии мер согл. Закона о защите от насилия ходатайствовать об оплате расходов на доставку судебных уведомлений. О всех решениях согл. § 2 Закона о защите от насилия будут проинформированы полиция и ведомство по делам молодежи (Jugendamt).

Право родительской опеки

Пережитые случаи насилия всегда отрицательно сказываются на детях. Если Вы расстаетесь со своим партнером по причине жестокого обращения или ходатайствуете о принятии мер защиты, в семейном суде Вы можете подать заявление о присуждении права определения места прожива-

ния детей или даже полного права родительской опеки, для того чтобы не подвергать дальнейшей опасности благополучие детей. Такое возможно и без подачи заявления о разводе. Вполне вероятно, что суд в порядке предотвращения опасности будет просто обязан вмешаться и вынести решение в пользу детей. Так в соотв. с § 1666 и 1666а ГК он может запретить правонарушителю пользоваться совместным жильем, устанавливать контакт или лишить его права определять место проживания детей и тд.

Право на общение

Независимо от результата урегулирования права родительской опеки за отцом, как правило, сохраняется право на общение с детьми. Если же существует опасность дальнейшего жестокого обращения с детьми или риск того, что им вновь придется пережить случаи насилия, то Вы можете ходатайствовать в семейном суде о временном или бессрочном лишении Вашего партнера права на общение с детьми. Часто суд принимает компромиссное решение о праве на общение с детьми в сопровождении, когда при таком общении присутствует доверенное лицо или сотрудник ведомства по делам молодежи или другого учреждения. За отчимами (настоящими или бывшими супругами или партнерами матери) также сохраняется право на общение с ребенком, если таковой длительное время проживал с ним в одной семье и если такое общение идет на пользу ребенку. Если же этот отчим жестоко обращался с ребенком или с Вами, то Вы также вправе ходатайствовать о временном приостановлении или о полном лишении права на общение с детьми либо, в порядке помощи, об определении права на общение в сопровождении третьего лица.

Право на общение с ребенком имеют также бабушки и дедушки, а также его братья и сестры, если такое общение идет ему на пользу. Следует однако выяснить, каково отношение родителей отца ребенка к проявляемым им актам насилия. В частности, если они не признают опасности,

исходящей от жестокого отца, или недооценивают его агрессивность, то это может также послужить основанием для принятия решения о приостановлении или лишении права на общение или определении права общения в сопровождении третьего лица с целью эффективной защиты ребенка.

Если Вы в отношении вашего супруга/партнера добьетесь решения о запрете истязаний, угроз, домогательств и попыток установления контакта (в том числе личного сближения) в соотв. с Законом о защите от насилия, то проконсультируйтесь о целесообразности одновременной подачи заявления на временное лишение его права на общение с ребенком. Пользуясь правом общения, не исключено, что при передаче ребенка правонарушитель сможет приблизиться к Вам либо начнет приставать и угрожать Вам во время переговоров. Если уже имеется решение, регулирующее право общения, то Вам необходимо при подаче ходатайства о принятии мер защиты уведомить об этом суд и одновременно просить его о внесении изменений в уже существующее решение. **Более подробную информацию Вы можете почерпнуть из брошюры «Общение с ребенком в сопровождении», издаваемой некоммерческим объединением БИГ Координирунг (BIG-Koordinierung e. V.).**

Судебный процесс по делам о правах и обязанностях ребёнка

С 01.09.2009 г. вступил в силу Закон о судебном процессе по делам о правах и обязанностях ребенка и по вопросам добровольной подсудности (FamFG), согласно которому действуют следующие принципы:

Принцип ускоренного судебного разбирательства (§ 155 FamFG):

Вопросы, связанные с правом определения места проживания детей, с правом на общение и выдачи ребенка, а также связанные с его благополучием (§ 1666 и 1666 а ГК), должны рассматриваться в рамках соответствующего дела в первую очередь и в ускоренном порядке. Это означает, что

не позднее чем через месяц с момента открытия производства должна быть назначена дата проведения судебного заседания. Заявления сторон о переносе даты судебного заседания могут быть удовлетворены только в порядке исключения. Причина, по которой дату заседания следовало бы перенести, необходимо тщательно обосновать!

На это заседание обязаны явиться участники процесса (при необходимости со своими адвокатами), представители ведомства по делам молодежи (Jugendamt), и, при необходимости, возможно уже назначенный соопекун, явка детей в возрасте до 14 лет, как правило, не обязательна. Для подвергшейся насилию матери данное заседание может оказаться дополнительной психологической нагрузкой по причине короткого промежутка времени, прошедшего с момента случившегося, а совместное заслушивание в суде может представлять угрозу ее безопасности. Соответствующие заявления о переносе даты судебного заседания и раздельном заслушивании показаний необходимо тщательно обосновать. Дайте ясно понять, что для Вас существует угроза быть подвергнутой бытовому насилию. Обратите внимание суда на то, что возможное решение в отношении права на общение с ребенком может войти в противоречие с постановлениями согл. Закона о защите от насилия. Также и приглашение на совместную с правонарушителем беседу в ведомство по делам молодежи представляет для Вас опасность и может противоречить принятым мерам защиты. По этим вопросам следует выяснить точку зрения ведомства по делам молодежи и по запросу пригласить его к участию в их решении. Письменное заключение теперь не обязательно.

Побуждение к взаимному согласию (§ 155 FamFG):

По вопросам родительской опеки, определения места проживания детей, права на общение и выдачи ребенка суд обязан

- побуждать к взаимному согласию
- указывать на возможности получения консультаций, в особенности в отношении разработки приемлимой для обеих сторон концепции осуществления родительских прав опеки/ответственности
- указывать на возможность оказания посреднических услуг.

Суд может

- назначить консультации
- принять мировое соглашение и одобрить его в судебном порядке

Суд обязан

- в случае, если добиться согласия не удастся, пояснить рапоряжение о вынесении временного постановления.

Суду следует

в случае назначения консультации или экспертизы решить вопрос о праве на общение с ребенком посредством вынесения временного постановления либо отменой этого права. В случаях бытового насилия побуждение к взаимному согласию не рассматривается, поскольку договоренности, как правило, не выполняются. Следует указать суду на данное обстоятельство в том числе с привлечением обоснования § 156 Закона о судебном процессе по делам о правах и обязанностях ребенка и по вопросам добровольной подсудности (FamFG).

Компенсация материального и морального ущерба

Ваше право на получение материальной компенсации подразумевает возмещение имущественного ущерба, например, расходов на медицинское лечение, финансовых потерь в связи с невыходом на работу или затратами на замену рваной одежды и испорченных предметов. Право на возмещение морального ущерба направлено на удовлетворение и компенсацию ущерба, возникшего в результате травмирования, причинения боли, нанесения оскорблений и тд.

Где что находится?

Семейные суды:

Панков/Вайссензее

Компетенция распространяется на районы:

Митте (Митте, Тиргартен, Веддинг),
Панков (Панков, Вайссензее, Пренцлауер Берг),
Райникендорф
Киссингенштрассе 5–6
13189 Берлин-Вайссензее
Тел.: 9 02 45-0
Отдел информации и подачи заявлений
1 этаж, комн. В 2

Шёнеберг

Компетенция распространяется на районы:

Штеглиц-Целендорф и Шёнеберг
Груневальдштр. 66–67
10823 Берлин-Шёнеберг
Тел.: 9 01 59-0
Отдел информации и подачи заявлений комн. 11

Темпельхоф-Кройцберг

Компетенция распространяется на все остальные районы:

Халлешес Уфер 62
10963 Брлин-Кройцберг
Тел.: 9 01 75-0
Отдел информации и подачи заявлений
в кабинетах F020 bis F029

Отделы информации и подачи заявлений при судах открыты:

Понедельник - среда	8.30 до 15.00 ч.
Четверг	8.30 до 18.00 ч.
Пятница	8.30 до 13.00 ч.

Кроме того при суде первой инстанции Темпельхоф-Кройцберг по субботам с 9 до 12 ч. организовано дежурство по семейным и общим гражданским делам.

Уголовный суд:

Тиргартен, Тел.: 90 14-0

Убежища для женщин:

- Убежища для женщин предоставляют женщинам любой национальности (и их детям) защищенное, временное жилье.
- Вы можете позвонить в убежище для женщин в любое время суток.
- Адреса убежищ не разглашаются.
- Мужчины не имеют доступа в убежище для женщин.
- Пребывание в убежище бесплатное; Вы сами должны позаботиться о питании для себя и своих детей.
- В убежище для женщин Вы получите подробную консультацию и поддержку.
- Пребывание в убежище не влечет за собой автоматического развода и сообщения в иммиграционную службу (Ausländerbehörde).

2. Autonomes Frauenhaus, Тел.: 37 49 06 22

Hestia-Frauenhaus, Тел.: 559 35 31

4. Autonomes Frauenhaus, Тел.: 9161 18 36

Frauenhaus BORA, Тел.: 986 43 32,
с удобной комнатой для инвалидов

Frauenhaus CARITAS, Тел.: 851 10 18
Рассчитан на прием глухих

Interkulturelles Frauenhaus, Тел.: 80 10 80 50

**Therapeutische Frauenwohngemeinschaft
Bora**,
Тел.: 97 99 96 46

Специализированные консультационные пункты активной поддержки

По телефону и лично предлагают женщинам, подвергшимся домашнему насилию

- социальную и правовую консультацию
- информируют о полицейских и правовых мерах
- помогают в поиске убежища или квартиры-приюта
- оказывают поддержку в общении с учреждениями и в поиске квартиры
- предлагают юридическую консультацию, занятия в группах, уход за детьми и многое другое.

Консультации проводятся в конфиденциальной обстановке и бесплатно сотрудниками, владеющими иностранными языками и языком жестов, а при необходимости приглашаются переводчицы.

Frauenberatungsstelle Tara,

Тел.: 787 18 340

Консультации на английском, фарси и турецком языках

FRAUENRAUM, Тел.: 448 45 28

Консультации на английском языке

Frauenberatung BORA, Тел.: 927 47 07

Консультации на английском, фарси, французском, польском и русском языках

Frauentreffpunkt, Тел.: 622 22 60

SMS: 0151-567 40 945

Консультации на английском, польском, испанском языках и на языке жестов

Interkulturelle Beratungsstelle, Тел.: 80 19 59 80

Консультации на армянском, английском, фарси, французском, сербско-хорватском, польском, русском, испанском и турецком языках. Расчитан на прием инвалидов.

Квартиры-приюты

Frauenzimmer e. V., Тел.: 787 50 15,
оборудован для инвалидов-колясочников

Hestia e. V., Тел.: 440 60 58

Zuff e. V., Тел.: 694 60 67

Frauenort-Augusta,

в том числе специально для глухих

Тел.: 28 59 89 77 и 46 60 02 17

Факс 28 59 89 78 и 46 60 02 18

SMS: 0160-666 37 78

Interkulturelles Wohnprojekt, Тел.: 80 10 80 10

В этих организациях Вы можете получить бесплатную дополнительную (юридическую) информацию и помощь:

Специальные информационные и консультационные предложения:

LARA, Тел.: 216 88 88 (горячая линия)

Антикризисный консультационный центр для женщин, ставших жертвами изнасилования и сексуальных домогательств

Wildwasser e. V., Тел.: 693 91 92

Группа взаимопомощи для женщин, испытавших сексуальное насилие в детстве

FrauenNachtCafé – ночной антикризисный пункт –

Тел.: 61 62 09 70

Кройцберг, Фризенштрассе 6,

Часы приема: с Пт. на Сб.: 20–2 ч,

с Сб. на Вос.: 20–2 ч,

со Ср. на Чт.: 20–2 ч

Netzwerk behinderter Frauen in Berlin e. V.,

Тел.: 617 09 167/617 09 168

Ban Ying, Тел.: 440 63 73/74

Координационный и консультационный пункт против работорговли

Al Nadi, Тел.: 852 06 02

Место встречи и консультаций для арабских женщин

HINBUN, Тел.: 336 66 62

Образовательный и консультационный пункт для курдов

In VIA, Тел.: 85 78 42 69

Mobil: 0177 738 62 76

Консультационный пункт для женщин из центральной и восточной Европы

TIO, Тел.: 612 20 50

Место встречи и консультаций для женщин турчанок

EWA Frauenzentrum, Тел.: 442 55 42

Юридическая и общая консультация

Дежурные службы защиты детей

Доступны днем и ночью

Kindernotdienst, Тел.: 61 00 61

Jugendnotdienst, Тел.: 61 00 62

Mädchennotdienst, Тел.: 61 00 63

По телефонам трех вышеуказанных служб можно также круглосуточно связаться с Берлинской горячей линией по защите детей.

Консультация для жертв и свидетелей:

Opferhilfe, Тел.: 395 28 67

Консультационный пункт для жертв уголовных преступлений

Служба поддержки свидетелей при суде первой инстанции Тиргартен и Земельном суде г. Берлина,

Комн. В 020/21, Вильснакерштрассе 6,
10557 Берлин

Тел.: 90 14-34 98/90 14-32 06

AHGATA – Hilfe für die Zeugin, Тел.: 440 526 00

Оказание помощи свидетельницам, рабочее бюро по подготовке к судебному процессу и сопровождению.

www.ahgata.de

Weißer Ring, Тел.: 833 70 60

Wildwasser e. V., Тел.: 2 82 44 27

Консультационный пункт для девочек в Берлине Митте

Сопровождение для девочек, ставших жертвами сексуального насилия и решившихся подать заявление в полицию.

Tauwetter, Место, куда могут обратиться мужчины, ставшие в юношестве жертвами сексуального насилия

Tel: 6 93 80 07, Вт. с 17 до 18 ч. и Чт. с 17 до 19 ч.

Консультационные пункты для лиц, совершивших бытовое насилие:

Beratung für Männer – gegen Gewalt

Тел.: 785 98 25, моб.: 0170/380 18 14

**Berliner Zentrum für Gewaltprävention –
BZfG e. V.**

Тел.: 95 61 38 38

Консультационные пункты для лесбиянок и гомосексуалистов:

Lesbenberatung

Тел.: 217 27 53

Maneo

**Консультация для гомосексуалистов
и бисексуалов**

Тел.: 216 33 36

ежедневно с 17 до 19 ч.

Берлинская центральная первичная консультация по телефону

BIG HOTLINE



030.611 03 00

Если Вы подверглись бытовому насилию ·
помощь женщинам и их детям

Мы предлагаем консультации по телефону и при необходимости помощь на месте ежедневно и круглосуточно. При необходимости возможно подключение переводчиц.

Сотрудницы горячей линии БИГ (BIG Hotline) консультирует женщин, ставших жертвами бытового насилия, а также прочих лиц из их окружения. Специалисты, у которых по роду работы возникают вопросы на тему бытового насилия, также могут обратиться в горячую линию BIG Hotline. Сотрудники предлагают активную антикризисную помощь, помогают в поиске убежища и других вспомогательных учреждений. Кроме того они предоставляют информацию о существующих мерах полицейского и правового воздействия. Дополнительно также предлагается мобильная активная поддержка: если консультация по телефону недостаточна, возможно ее проведение на месте.

Работа горячей линии BIG Hotline осуществляется в тесной кооперации со специализированными консультационными и антикризисными службами: Frauentreffpunkt, Frauenraum, Tara, Bora и Interkulturelle Initiative

**Бытовое насилие не частное дело!
Обратитесь за помощью для Вас и
Ваших детей!**

030.611 03 00